

32001R1386

L 187/1

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

10.7.2001

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1386/2001,

5. juuni 2001,

millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes ning määrust (EMÜ) nr 574/72, millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 rakendamise kord

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 42 ja 308,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ⁽¹⁾ mis on esitatud pärast konsulteerimist võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjoniga,

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust, ⁽²⁾

tegutsedes asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ⁽³⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) On asjakohane teha teatavad muudatused nõukogu määrustesse (EMÜ) nr 1408/71 ⁽⁴⁾ ja (EMÜ) nr 574/72 ⁽⁵⁾. Kõnealused muudatused on seotud sotsiaalkindlustust käsitlevatesse liikmesriikide õigusaktidesse tehtud muudatustega.
- (2) Pärast seda, kui Prantsuse valitsus esitas nõukogu eesistujale ametliku teate selle kohta, et määrust (EMÜ) nr 1408/71 kohaldatakse kahe Prantsuse lisapensioniskeemi ARRCO ja AGIRC suhtes, tundub asjakohane lihtsustada kõnealuse määruse kohaldamist nimetatud skeemide suhtes ning lisada määruse IV lisa C ossa ja VI lissasse

uued punktid, milles arvestatakse peamiselt kõnealuste skeemide täiendavat iseloomu, võrreldes põhিসüsteemidega, ning asjaolu, et nende süsteemide kohaselt antavad soodustused arvutatakse kogutud pensionipunktide alusel, olenemata täitunud perioodidest.

- (3) On asjakohane selgitada, et Austria spetsiaalse kohustusliku eriskeemiga ettenähtud soodustusi antakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 III jaotise 3. peatüki sätete kohaselt.
- (4) Võtmaks arvesse Euroopa Ühenduste Kohtu 11. juuni 1998. aasta otsust kohtuasjas C-275/96 *Kuusijärvi v. Riksförsäkringsverket*, ⁽⁶⁾ tuleks muuta VI lisa jaotist "N. ROOTSI".
- (5) On asjakohane muuta määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 34 lõiget 5, et eraldada see artikli 34 lõikest 4 ning edaspidi mitte osutada ülemmäära kohaldavale hüvitamiskorrale, kui kulutused on tekkinud sellises liikmesriigis viibimise ajal, milles ei ole hüvitise määrasid sätestatud.
- (6) Võtmaks arvesse nõukogu määrust (EÜ) nr 307/1999, ⁽⁷⁾ millega laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 kohaldamist õpilastele, on vaja muuta määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 93 lõiget 1.
- (7) Pärast euro kasutuselevõttu 1. jaanuaril 1999 on asjakohane muuta määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklit 107.
- (8) Selleks et saavutada töötajate vaba liikumine, on vajalik ja asjakohane muuta riikide sotsiaalkindlustusskeemide kooskõlastamisega seotud eeskirju ühenduse õigusaktiga, mis on kõigis liikmesriikides siduv ja vahetult kohaldatav.
- (9) Välja arvatud asutamislepingu artikkel 42, on käesoleva määruse vastuvõtmise volitused ette nähtud ainult asutamislepingu artiklis 308,

⁽¹⁾ EÜT C 274 E, 26.9.2000, lk 113.

⁽²⁾ EÜT C 367, 20.12.2000, lk 18.

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi 15. veebruari 2001. aasta arvamus (Euroopa Ühenduste Teatajas seni avaldamata) ja nõukogu 14. mai 2001. aasta otsus.

⁽⁴⁾ EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1399/1999 (EÜT L 164, 30.6.1999, lk 1).

⁽⁵⁾ EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1399/1999.

⁽⁶⁾ ECR [1998] I-3419.

⁽⁷⁾ EÜT L 38, 12.2.1999, lk 1.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa, IV ja VI lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Määrust (EMÜ) nr 574/72 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 34 lõige 5 asendatakse järgmisega:

“5. Kui elukohariigi õigusaktides ei ole tagasimakse määrasid ette nähtud, võib pädev asutus maksta vastavalt oma määradele, ilma et oleks vaja asjaomase isiku nõusolekut. Ühelgi juhul ei tohi tagasimakse ületada tegelikult tehtud kulutusi.”

2. Artikli 93 lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Pädev asutus maksab mitterahaliste hüvitiste tegeliku summa, mis määruse artikli 19 lõigetega 1 ja 2 on ette nähtud töötajatele ja füüsilisest isikust ettevõtjatele ning nende pereliikmetele, kes elavad samas liikmesriigis, samuti määruse artikli 21 lõikega 2, artiklitega 22, 22a ja 22b, artikli 25 lõigetega 1, 3 ja 4 ning artiklitega 26, 31, 34a või 34b ettenähtud mitterahalised hüvitised tagasi asutusele, kes on kõnealused hüvitised välja maksnud vastavalt selle asutuse raamatupidamisaruannetele.”

3. Artiklit 107 muudetakse järgmiselt.

a) Lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Järgmiste sätete kohaldamisel:

a) määrus: artikli 12 lõiked 2, 3 ja 4, artikli 14d lõige 1, artikli 19 lõike 1 punkti b viimane lause, artikli 22 lõike 1 alapunkti ii viimane lause, artikli 25 lõike 1 punkti b eelviimane lause, artikli 41 lõike 1 punktid c ja d, artikli 46 lõige 4, artikli 46a lõige 3, artikkel 50, artikli 52 punkti b viimane lause, artikli 55 lõike 1 alapunkti ii viimane lause, artikli 70 lõike 1 esimene lõik, artikli 71 lõike 1 punkti a alapunkti ii eelviimane lause;

b) rakendusmäärus: artikli 34 lõiked 1, 4 ja 5,

muu riigi valuutas nomineeritud summade ümberarvutamisel oma riigi valuutasse kasutatakse kurssi, mille on arvutanud komisjon ja mis põhineb nende valuutade lõikes 2 osutatud kontrollaja kuu keskmisel kursil, mis Euroopa Keskpank on avaldanud.”

b) Lõige 3 jäetakse välja.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamisele järgneva teise kuu esimesel kuupäeval.

Käesoleva määruse artiklit 1 kohaldatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 IV lisa C osa jaotisse “E. PRANTSUSMAA” ja VI lisa jaotisse “E. PRANTSUSMAA” tehtud muudatuste puhul alates 1. jaanuarist 2000.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Luxembourg, 5. juuni 2001

Euroopa Parlamendi nimel

president

N. FONTAINE

Nõukogu nimel

eesistuja

L. ENGQVIST

LISA

Määruse (EMÜ) nr 1408/71 Ila, IV ja VI lisa muudetakse järgmiselt.

1. Ila lisa jaotise "O. ÜHENDKUNINGRIIK" alapunktid c ja g asendatakse järgmistega:

"c) maksusoodustus töötajatele, kellel on ülalpeetav perekond (1992. aasta sotsiaalkindlustusmaksude ja hüvitiste seaduse (*Social Security Contributions and Benefits Act 1992*) jao 123 lõike 1 punkt b, 1992. aasta (Põhja-Iirimaa) sotsiaalkindlustusmaksude ja hüvitiste seaduse (*Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992*) jao 122 lõike 1 punkt b ja 1999. aasta maksusoodustuste seadus (*Tax Credits Act 1999*))."

"g) puuetega inimeste maksusoodustus (1992. aasta sotsiaalkindlustusmaksude ja hüvitiste seaduse (*Social Security Contributions and Benefits Act 1992*) jao 123 lõike 1 punkt c, 1992. aasta (Põhja-Iirimaa) sotsiaalkindlustusmaksude ja hüvitiste seaduse (*Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992*) jao 122 lõike 1 punkt c ja 1999. aasta maksusoodustuste seadus (*Tax Credits Act 1999*))."

2. IV lisa C osa jaotises "E. PRANTSUSMAA" asendatakse sõnad "ei ole" järgmisega:

"Kõik töötajate täiendavate pensioniskeemide kohased pensionisoodustuste või toitjakaotussoodustuste taotlused, v.a tsiviilennunduses töötava õhusõiduki meeskonna vanadus- või toitjakaotuspensionide taotlused vastavalt täiendavale pensioniskeemile."

3. VI lisa muudetakse järgmiselt.

a) Jaotist "E. PRANTSUSMAA" muudetakse järgmiselt.

i) Punktile 3 lisatakse järgmine lõik:

"Eelmised tingimused kehtivad ka sel juhul, kui teiste liikmesriikide kodanike suhtes kohaldatakse sätteid, mis lubavad väljaspool Prantsusmaad töötaval Prantsuse töötajal vabatahtlikult liituda Prantsuse töötajate täiendava pensioniskeemiga kas otse või oma tööandja kaudu."

ii) Punkt 5 asendatakse järgmisega:

"5. Määruse artikli 46 lõike 2 punktis a osutatud teoreetilise suuruse arvutamisel põhi- või täiendavate skeemide puhul, mille kohaselt vanaduspension arvutatakse pensionipunktide põhjal, võtab pädev asutus teiste liikmesriikide õigusaktide kohaselt täitunud kindlustusaastate puhul arvesse pensionipunktide arvu, mis saadakse kohaldatavate õigusaktide kohaselt saadud pensionipunktide arvu jagamisel kõnealustele punktidele vastavate aastate arvuga."

iii) Lisatakse järgmine punkt:

"9. Määruse III jaotise 3. peatüki kohaldamiseks töötaja või endise töötaja suhtes kohaldatavaid Prantsuse õigusakte kohaldatakse nii vanaduskindlustuse põhiskeemide kui ka täiendavate skeemide suhtes, mille alla asjaomane isik on kuulunud."

b) Jaotisse "K. AUSTRIA" lisatakse järgmine punkt:

"7. Määruse kohaldamisel käsitletakse 30. novembri 1973. aasta seaduse *Sonderunterstützungsgesetz* kohast eritoetust vanaduspensionina."

c) Jaotise "N. ROOTSI" punkt 1 asendatakse järgmisega:

"1. Määruse artikli 72 kohaldamisel määratakse isiku õigus vanematoetusele nii, et teises liikmesriigis täitunud kindlustusperioodide puhul võetakse aluseks nende Rootsi kindlustusperioodide puhul arvestatav keskmine sissetulek, millega need perioodid liidetakse."